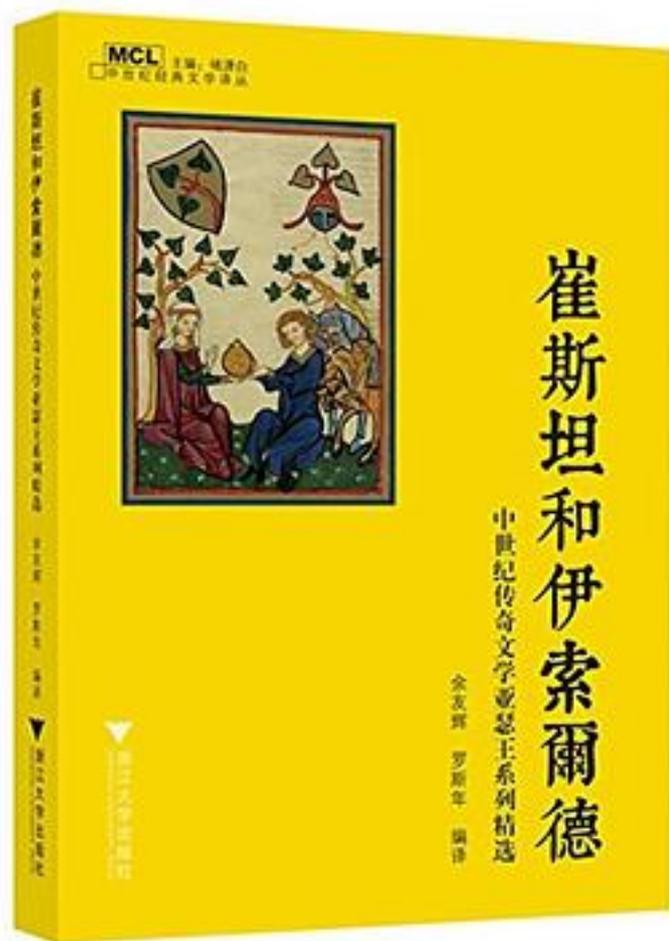


崔斯坦和伊索尔德



[崔斯坦和伊索尔德_下载链接1](#)

著者:余友辉

出版者:浙江大学出版社

出版时间:2016-6-30

装帧:平装

isbn:9787308158176

亚瑟王传奇是欧洲文学史上具有不可取代地位的重要题材，自其诞生之日起就一直被各种文学、艺术体裁重述、改写、吸纳和颠覆，它不仅是西方文学史上浓墨重彩的一笔，

更对近现代西方文学产生了深远的影响。亚瑟王惊险刺激又充满道德教化的传奇故事可读性极强，且有不少被改编为影视作品，老幼咸宜，雅俗共赏。

编者余友辉、罗斯年匠心独具，使《崔斯坦和伊索尔德（中世纪传奇文学亚瑟王系列精选）》囊括了欧洲各中古语言版本和亚瑟王传奇的开端、流变、成熟、集大成之作，正所谓窥一斑而知全貌。

作者介绍:

余友辉：南昌大学哲学系教授，长期专研西方哲学，先后发表16篇学术论文，2012年获得江西高校科学研究优秀成果奖。

目录: 不列颠诸王史
亚瑟王的故事
布鲁图
朗福尔骑士
崔斯坦和伊索尔德
帕齐伐尔
头韵体亚瑟王之死
高文爵士与绿衣骑士
亚瑟王和他的骑士
• • • • • [\(收起\)](#)

[崔斯坦和伊索尔德_下载链接1](#)

标签

亚瑟王

中世纪

外国文学

中世纪文学

骑士文学

罗斯年

余友辉

评论

这种英雄史诗翻译过来就跟打油诗似的不伦不类，一点也没有看下去的兴致...

整个系列都编得没头没尾，完全不能满足读者的求知欲望。另外所有翻译成不伦不类的打油诗（好像译者真的掌握了打油诗这种文体似的）的部分都看不进去。

废话多到真的可以一目几十行

依然草率翻过…… 依然等着以后看原著……

各类历史、剧作、诗篇中关于亚瑟王章节的节译，好处是非常原汁原味。从不同篇章的侧重、故事大纲流变、叙述取向可以看出亚瑟王传说在历史中的演变。把外文古体诗译成七字打油诗译得非常尴尬，不如就用短句译出算了。

崔斯坦和伊索尔德的故事符合标准的悲剧情节

亚瑟王传说直到高文爵士和绿衣骑士还有马洛礼才终于像起来样…初期那些故事简直不比意淫强多少…

如果可以打零星我就打零星了 第一部分的不列颠诸王史剪辑得条理混乱没有章法 后面的故事为了强调编者(作者)的底蕴深厚强行拽人名 诗歌的翻译更是白话得不能再清淡，打油诗不如说是打开水诗 豆瓣评分真可怕，此刻7.6

个人觉得翻译挺有意思的

本书介绍了9个故事，每个故事都是由欧洲诗人、剧作家、史学家等的原作翻译而来，看得出翻译和注释都很用心。书中诗歌部分较多，如：亚瑟王之死的头韵体诗等等，诗歌的翻译本来就是高难度的艺术，因此与原文有一定差距也无可厚非，不过译者的翻译有较强可读性，语言有中国古典诗歌的优雅。虽然本书对亚瑟王传奇的介绍缺乏系统性，只是相关文学作品选读，但能够翻译国内鲜有涉足的凯尔特传说已是很有勇气。

[崔斯坦和伊索尔德 下载链接1](#)

书评

[崔斯坦和伊索尔德 下载链接1](#)